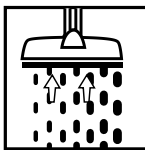




|                     |    |
|---------------------|----|
| Deutsch             | 2  |
| English             | 4  |
| Français            | 6  |
| Italiano            | 8  |
| Nederlands          | 10 |
| Español             | 12 |
| Português           | 14 |
| Dansk               | 16 |
| Norsk               | 18 |
| Svenska             | 19 |
| Suomi               | 21 |
| Ελληνικά            | 23 |
| Türkçe              | 25 |
| Русский             | 27 |
| Magyar              | 30 |
| Čeština             | 32 |
| Slovenščina         | 34 |
| Polski              | 35 |
| Românește           | 38 |
| Slovenčina          | 40 |
| Hrvatski            | 42 |
| Srpski              | 43 |
| Български           | 45 |
| Eesti               | 48 |
| Latviešu            | 49 |
| Lietuviškai         | 51 |
| Українська          | 53 |
| 中文                  | 55 |
| Қазақша             | 57 |
| Indonesia           | 59 |
| 한국어                 | 61 |
| Português do Brasil | 63 |
| العربية             | 65 |



Bez posebne mere ventilacije vredi sledeće:  $L_w = 1h^{-1}$ .

● Ovaj uređaj sadrži prašinu koja je opasna po zdravlje. Postupak pražnjenja i održavanja, uključujući uklanjanje vrećice za sakupljanje prašine, sme da izvodi samo stručno osoblje, koje nosi odgovarajuću zaštitnu opremu. ● Uređaj nemojte da koristite bez potpunog sistema za filtraciju. ● Uvažite primenljive sigurnosne odredbe koje se odnose na materijale koje je potrebno tretirati. ● Za bezbedan položaj uređaja, aktivirajte ručnu kočnicu na upravljačkom točkiću. Uređaj može nekontrolisano da se pokrene ukoliko je ručna kočnica otvorena. ● Da bi održavanje izvršio korisnik, uređaj mora da se rastavi, očisti i održava ako je to izvedivo, bez izazivanja opasnosti za osoblje zaduženo za održavanje, te za druge osobe. Odgovarajuće mere opreza podrazumevaju dekontaminaciju pre rastavljanja, preduzimanje mera predostrožnosti za lokalno filtersko odušivanje, tamo gde se uređaj rastavlja, čišćenje površine za održavanje i odgovarajuću zaštitu osoblja. ● Spoljni deo uređaja treba da se dekontaminira postupkom usisavanja i prebriše krpom ili obradi zapтивним sredstvom pre odvođenja iz opasne oblasti. ● Svi delovi uređaja moraju da se smatraju onečišćenima ako se uzimaju iz opasne oblasti. Moraju da se poduzmu prikladne mere kako bi se sprečilo širenje prašine. ● Prilikom sprovođenja radova održavanja i radova na servisiranju moraju da se bace svi onečišćeni predmeti koji ne mogu zadovoljavajuće da se očiste. Svi delovi i otpad moraju da se odlože u nepropusnim vrećicama u skladu s važećim odredbama za odlaganje takvog otpada.

● Samo klasa prašine M i H: Zatvorite usisni otvor uređaja pomoću čepa za zatvaranje prilikom transporta i održavanja. ● Samo klasa prašine H: Efikasnost filtracije uređaja može da se ispita postupkom testiranja, kao što je naznačeno u EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Ovo ispitivanje mora da se sprovodi najmanje jednom godišnje ili češće, ukoliko je to naznačeno u nacionalnim zahtevima. U slučaju negativnog rezultata, ispitivanje treba ponoviti pomoću novog pljosnatog naboranog filtera.

**⚠ UPOZORENJE** ● Na sigurnosnim uređajima za sprečavanje opasnosti, proizvođač ili upućeno stručno lice najmanje jednom godišnje mora da ispita besprekornu bezbednosno-tehničku funkciju, npr. hermetičnost uređaja, oštećenje filtera, funkcija kontrolnih uređaja (samo klasa prašine M i H).

#### Uređaji sa rotirajućim četkama

**⚠ OPASNOST** ● Opasnost od strujnog udara. Nikada nemojte gaziti preko strujnog priključnog voda ili produžnog kabela ako se okreću četke na usisnoj glavi.

**⚠ OPREZ** ● Neodgovarajuće četke ugrožavaju vašu bezbednost. Koristite samo četke koje su isporučene uz uređaj ili koje su preporučene u uputstvu za rad.

#### Uređaji sa vazдушним gumama

**⚠ OPREZ** ● Nikada nemojte prekoračiti maksimalno dozvoljeni pritisak punjenja guma. Pritisak punjenja guma morate da očitate na gumi i, po potrebi, na felni. Kod različitih vrednosti morate da uvažite manju vrednost. ● Pobrinuti se da reduktor pritiska na kompresoru bude pravilno podešen pre nego što podesite pritisak punjenja guma. ● Kod uređaja sa felnama zavijenim zavrtnjem: Pobrinuti se da svi zavrtnji

na felni budu čvrsto pritegnuti pre nego što podesite pritisak punjenja guma.

#### Nega i održavanje

**⚠ UPOZORENJE** ● Pre čišćenja, održavanja i zamene delova morate isključiti uređaj i izvući strujni utikač ili izvaditi akumulatorsko pakovanje. Isključite uređaj pre prebacivanja na drugu funkciju.

**⚠ OPREZ** ● Servisiranje treba da vrše samo ovlašćene lokacije servisne službe ili stručnjaci za datu oblast koji su upoznati sa relevantnim sigurnosnim propisima. ● Redovno čistite uređaj za ograničenje nivoa vode i, pri tome, proveravajte da li postoje znakovi oštećenja.

**PAŽNJA** ● Obratiti pažnju na bezbednosnu proveru za uređaje koji menjaju lokaciju i koji se koriste u komercijalnu svrhu u skladu sa važećim lokalnim propisima. ● Kratki spojevi ili druga oštećenja. Nemojte čistiti uređaj pod mlazom iz creva ili mlazom vode pod visokim pritiskom.

Uređaji sa električnim spojevima u usisnom crevu

**⚠ OPASNOST** ● Opasnost od strujnog udara. Crevo nikada nemojte uranjati u vodu u svrhu čišćenja.

#### Pribor i rezervni delovi

**⚠ OPREZ** ● Koristite samo pribor i rezervne delove koje je odobrio proizvođač. Originalni pribor i originalni rezervni delovi daju garanciju za bezbedan rad uređaja bez smetnji.

#### Transport

**⚠ OPREZ** ● Isključite motor pre transporta. Pričvrstite uređaj uz uvažavanje težine, pogledati poglavlje Tehnički podaci u uputstvu za rad.

### Указания за безопасност Прахосмукачка за мокро/сухо почистване



Преди първа употреба на уреда прочетете тези указания за

безопасност и оригиналното ръководство за експлоатация. Процедурайте съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

- Освен указанията в ръководството за експлоатация, трябва да спазвате и общовалидните законови предписания за безопасност и избягване на злополуки.
- Поставете на уреда предупредителни табелки и табелки с указания дават важна информация за безопасната експлоатация.

#### Степени на опасност

##### ⚠ ОПАСНОСТ

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

##### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

## ВНИМАНИЕ

● Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Лично защитно оборудване

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● При работи по уреда носете подходящи ръкавици.

### Общи указания за безопасност

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Опасност от задушаване. Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Използвайте уреда само по предназначение. Съблюдавайте местните условия и при работата с уреда следете за трети лица, особено деца. ● Уредът не е предназначен за употреба от лица с ограничени физически, сензорни или умствени възможности, или липса на опит и / или познания. ● Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за работа с него или които са доказали способностите си за обслужването му, и на които ползването на уреда е изрично възложено. ● Децата не бива да използват уреда. ● Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Предпазните устройства служат за Вашата защита. Никога не променяйте или пренебрегвайте предпазни устройства.

### Опасност от токов удар

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Свързвайте уреди от клас защита I само към правилно заземени източници на ток. ● Посоченото на типовата табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на източника на ток. ● Никога не докосвайте с мокри ръце мрежовия щепсел и контакта.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Свързвайте уреда само към електрически извод, който е бил изпълнен от електротехник в съответствие с IEC 60364-1. ● При образуване на пяна или изтичане на течност незабавно изключете уреда и издърпайте щепсела или извадете акумулиращата батерия. ● Преди всяка употреба на уреда се уверявайте, че мрежовият захранващ кабел с щепсел не е повреден. Ако мрежовият захранващ кабел е повреден, той трябва незабавно да бъде сменен от производителя, от оторизиран сервиз или от електротехник, за да се избегне всякаква опасност. ● Мрежовият захранващ кабел и електрическият удължителен кабел да не се повредят или нараняват поради настъпване, притискане, опъване или други подобни. Пазете мрежовия захранващ кабел от силна топлина, масло и остри ръбове.

● Използвайте само определения от производителя мрежов захранващ кабел, това важи и при смяна на кабела. Не на поръчка и типове - вж. Ръководство за експлоатация. ● Сменяйте куплунзите на мрежовия захранващ кабел или на електрическият удължителен кабел само с такива със същата защита от водни пръски и същата механична здравина.

**ВНИМАНИЕ** ● Процесите на включване пораждат кратковременни спадове на

напрежението. ● При неблагоприятни мрежови условия могат да се повредят други уреди. ● При мрежов импеданс, по-нисък от 0,15 ома, не следва да се очакват повреди.

### Експлоатация

**⚠ ОПАСНОСТ** ● При ползването на уреда в рисковни зони (като бензиностанции) спазвайте съответните правила за безопасност.

● Работата в зони с опасност от експлозия е забранена, освен ако уредът не е изрично предназначен за това, вж. глава Употреба по предназначение от ръководството за експлоатация. ● Опасност от експлозия. При завихряне с всмуквания въздух определени вещества могат да образуват експлозивни пари или смеси и да атакуват използваните в уреда материали.

- Не изсмуквайте запалими газове, течности или прахове (реактивни прахове), освен ако уредът не е изрично предназначен за това, вж. глава Употреба по предназначение от ръководството за експлоатация.
- Не изсмуквайте реактивни метални прахове (напр. алуминий, магнезий, цинк) в комбинация със силно алкални или киселинни почистващи препарати.
- Не изсмуквайте неразредена луга или киселини.
- Не изсмуквайте органични разтворители (напр. бензин, разредители за бои, ацетон, мазут).
- Не изсмуквайте горещи или тлеещи предмети.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Не засмуквайте хора и животни с уреда. ● Използвайте уреда за изсмукване на опасни за здраве прахове само при изрично обозначение. Съблюдавайте информацията за безопасност, дадена в ръководството за експлоатация.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Преди всяка употреба проверявайте за изправно състояние и експлоатационна безопасност уреда и принадлежностите, особено мрежовия захранващ кабел и удължителния кабел. При наличие на повреда извадете щепсела и не използвайте уреда. ● Никога не оставяйте уреда без надзор, докато не бъде изключен и щепселът или акумулиращата батерия - извадени.

**ВНИМАНИЕ** ● Не работете с уреда при температура под 0 °C. ● При ниски температури не използвайте уреда навън.

### Праховсмукачка за сухо почистване

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Уредът е предназначен само за сухо почистване. Използвайте уреда на открито при условия на влага само при изрично обозначение.

### Праховсмукачка за мокро почистване

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Всмуквайте само течности с температура до 45 °C.

**ВНИМАНИЕ** ● Използвайте уреда само със съответно оборудване за изсмукване на охлаждащи и смазочни средства.

## Уреди с клас прах L, M и H

**⚠ ОПАСНОСТ** • Опасност поради опасен за здравето прах. При работи по поддръжката (напр. смяна на филтър) носете респиратор P2 или от по-висок клас, и облекло за еднократна употреба.

- Уредът и субстанциите, за които той трябва да се използва, включително сигурния метод за отстраняването на поетия материал, трябва да се използват само от обучен персонал.
- Ако отработеният въздух се отвежда обратно в помещението, то в помещението трябва да е налична достатъчна степен за обмяна на въздуха L. За да се спазват изискваните гранични стойности, връщаният се обратно обменен поток трябва да бъде максимално 50% от обменния поток на чист въздух (обем на помещението  $V_R$  x степен на обмяна на въздух  $L_{W}$ ). Без особени мерки за вентилация важи:  $L_{W}=1h^{-1}$ .
- Този уред съдържа опасен здравето прах. Процесите на изпразване и поддръжка, включително отстраняването на резервоара за събиране на прах могат да бъдат извършвани само от специалисти, носещи съответно защитно оборудване.
- Не използвайте уреда без цялостната система от филтри.
- Спазвайте приложимите разпоредби за безопасност, които се отнасят за третирания материал.
- За фиксирано положение на уреда задействайте застопоряващите спирачки на водещата ролка. При отворена застопоряваща спирачка уредът може да се задвижи неконтролирано.
- За поддръжка от страна на потребителя уредът трябва да се разглобява, почиства и поддържа, доколкото това е възможно да се извърши, без да възниква опасност за персонала по поддръжката и други лица. Подходящите предпазни мерки включват отстраняване на отровите преди разглобяването, мерки за филтриране на принудителното отстраняване на отровите на мястото, на което се разглобява уредът, почистване на повърхностите за поддръжка и подходяща защита на персонала.
- Отровите от външните части на уреда трябва да се отстраняват по метода на изсмукване и извършване до сухо, или да се третират с уплътняващи средства, преди да се изнесат от опасната област. Всички части на уреда трябва да се разглеждат като замърсени, когато се изнесат от опасната област. Трябва да бъдат предприети подходящи мерки за предотвратяване на разпръскване на праха.
- При провеждане на дейностите по поддръжка и ремонт трябва да се извърлят всички замърсени предмети, които не могат да бъдат почистени задоволително. Такива предмети трябва да се отстраняват в непропускливи торби, в съответствие с валидните разпоредби за отстраняване на такива отпадъци.
- Само клас прах M и H: При транспортиране и поддръжка на уреда затваряйте всмукателния отвор с капачката.
- Само клас прах H: Ефективността на филтриращата функция на уреда може да се провери чрез тестовия метод, както е описан в EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Тази проверка трябва да се извършва най-малко веднъж годишно или по-често, ако това е установено в национални изисквания. При отрицателен резултат от

проверката тестът трябва да се повтори с нов плосък филтър.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • С цел предотвратяване на опасности предпазните устройства трябва най-малко веднъж годишно да се проверяват от производителя или от инструктирано лице във връзка с тяхното безупречно по отношение на безопасността функциониране, напр. херметичност на уреда, повреда на филтъра, функция на контролните устройства (само клас прах M и H).

## Уреди с въртящи се четки

**⚠ ОПАСНОСТ** • Опасност от токов удар. Никога не преминавайте върху мрежовия захранващ кабел или удължителния кабел с въртящите се четки на всмукателната глава.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Неподходящите четки застрашават Вашата безопасност. Използвайте само четките, доставени с уреда, или препоръчаните в ръководството за експлоатация четки.

## Уреди с пневматични гуми

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Никога не превишавайте максимално допустимото пълно налягане на гумите. Трябва да прочетете информацията за пълното налягане на гумата и евентуално на джантата. При различни стойности трябва да спазвате по-малката стойност.- Уверете се, че редукторът на компресора е правилно настроен, преди да настроите пълното налягане на гумите.
- При уреди със завинтени джанти: Уверете се, че всички винтове на джантата са здраво затегнати, преди да настроите пълното налягане на гумите.

## Грижа и поддръжка

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Преди почистване, поддръжка и смяна на части трябва да изключвате уреда и да изваждате щепсела или акумулиращата батерия. Изключвайте уреда, преди да преминете към друга функция.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Възлагайте привиждането в изправност само на одобрени сервиси или на специалисти в тази област, които са запознати с всички свързани с това правила за безопасност.- Почиствайте редовно ограничителя на нивото на водата и при това го проверявайте за признаци на повреда.

**ВНИМАНИЕ** • Съблюдавайте проверката за безопасност на преносимите уреди за професионална употреба съгласно валидните на мястото предписания- Къси съединения или други повреди. Не почиствайте уреда с водна струя от маркуч или под високо налягане.

## Уреди с електрически съединения в смукателния маркуч

**⚠ ОПАСНОСТ** • Опасност от токов удар. Никога не потапяйте маркуча във вода за почистване.

## Принадлежности и резервни части

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Използвайте само аксесоари и резервни части, които са одобрени от производителя. Оригиналните аксесоари и оригиналните резервни части осигуряват безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

## Транспортиране

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Преди транспортирането изключете двигателя напълно. Закрепвайте уреда, като вземате под внимание теглото, вж. глава Технически данни от ръководството за експлоатация.

## Ohutusjuhised Märg-/kuivimur



Enne seadme esmast kasutamist lugege need ohutusjuhised ja originaalkasutusjuhend läbi. Toimige neile vastavalt.

- Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.
- Lisaks kasutusjuhendile esitatud juhiste tuleb Teil arvesse võtta ka seadusandja üldisi ohutusalaaseid ja õnnetuse ennetamise eeskirju.
  - Seadmele paigaldatud hoiatussildid ja osutavad sildid annavad olulisi juhiseid ohutuks käituseks.

## Ohuastmed

### ⚠ OHT

- Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### ⚠ HOIATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### ⚠ ETTEVAATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

## TÄHELEPANU

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

## Isiklik kaitsevarustus

**⚠ ETTEVAATUS** • Kandke seadmega töötamisel sobivaid kindaid.

## Üldised ohutusjuhised

**⚠ OHT** • Lämmisoht. Hoidke pakendikiled lastest eemal.

**⚠ HOIATUS** • Kasutage seadet ainult sihtotstarbelselt. Võtke arvesse kohalikke asjaolusid ning pidage seadmega töötamisel silmas kolmandaid isikuid, eelkõige lapsi. • Seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete ja isikutele või kogemuste ja/või teadmiste puudumisel. • Seadet tohivad kasutada ainult need inimesed, keda on seadme käsitsemise osas juhendatud või kes on tõendanud oma käsitsemisoskusi ja keda on selgesõnaliselt volitatud seadet kasutama. • Lapsed ei tohi seadet käitada. • Teostage laste üle järelevalvet kindlustamaks, et nad seadmega ei mängi.

**⚠ ETTEVAATUS** • Ohutusseadised on ette nähtud Teie kaitseks. Ärge kunagi muutke või hiilige kõrvalolevate ohutusseadistest.

## Elektrilöögi oht

**⚠ OHT** • Ühendage kaitseklass I seadmeid ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikate külge. • Tüübisildil esitatud pinge peab olema kooskõlas vooluallika pingega. • Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesa märgade kättega.

**⚠ HOIATUS** • Ühendage seade ainult elektrilise ühenduse külge, mis on teostatud elektrispetsialisti poolt IEC 60364-1 kohaselt. • Vahu tekke või vedeliku-  
lekke korral lülitage seade viivitamatult välja ja tõmmake pistik pesast välja või eemaldage aku. • Tehke enne seadme iga kasutamist kindlaks, et võrgupistikuga võrguühendus ei ole kahjustatud. Kui võrguühendusjuhe on kahjustatud, tuleb see viivitamatult tootja, volitatud klienditeeninduse või erialaspetsialisti poolt asendada, et vältida igasuguseid ohte. • Ärge vigastage või kahjustage võrguühendus- ja pikendusjuhet ülesõitmise, muljumise, tirimise või sellesarnasega. Kaitske võrguühendusjuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest. • Kasutage ainult tootja poolt ettekirjutatud toitejuhet, see kehtib ka juhtme asenduse korral. Tellimisnr ja tüüpi vt kasutusjuhendist. • Asendage võrguühendus- või pikendusjuhtme liitmikke ainult sama pritsmekaitse ja sama mehaanilise vastupidavusega liitmikuga.

**TÄHELEPANU** • Sisselülitusprotsessid põhjustavad lühiajalisi pingelangusi. • Ebasoodsate võrgutingimuste korral võivad tekkida teiste seadmete kahjustused. • Võrgu impendatsi korral alla 0, 15 oomi ei ole rikkeid oodata.

## Käitamine

**⚠ OHT** • Järgige seadme kasutamisel ohualadel (nt tanklates) vastavaid ohutuseeskirju. • Töötamine plahvatusohtlikus keskkonnas on keelatud, välja arvatud juhul, kui seade on selleks spetsiaalselt ette nähtud, vt kasutusjuhendi peatükki Sihipärane kasutamine.

• Plahvatusoht. Teatud ained võivad immisõhu turbulentsil moodustada plahvatusohtlikke aure või segusid ja rünnata seadmes kasutatavaid materjale.

- Ärge imege sisse tuleohtlikke gaase, vedelikke ega tolm (reaktiivsed tolmud), välja arvatud juhul, kui seade on selleks spetsiaalselt ette nähtud, vt kasutusjuhendi peatükki Sihipärane kasutamine.
- Ärge imege sisse reageerivat metallitolmu (nt alumiinium, magneesium, tsink) koos tugevalt aluseliste või happeliste puhastusvahenditega.
- Ärge imege sisse lahjendamata alyuseid või tolm.
- Ärge imege sisse orgaanilisi lahuseid (nt bensiini, värvi lahustit, atsetooni, kütteõli).
- Ärge imege sisse põlevaid või hõõguvaid esemeid.

**⚠ HOIATUS** • Ärge imege seadmega inimesi ega loomi. • Kasutage seadet ainult siis, kui see on selgesõnaliselt märgitud tervistkahjustavate tolmude eraldamiseks. Järgige kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid.

**⚠ ETTEVAATUS** • Kontrollige seadet ja tarvikuid, eelkõige võrguühendusjuhte ja pikendusjuhtme nõuetekohast seisundit ja töökindlust enne iga käitamist. Kahjustuste korral tõmmake pistik välja ja ärge seda seadet kasutage. • Ärge jätkake seadet kunagi järelevalveta, kuni see ei ole välja lülitatud ning võrgupistik pole välja tõmmatud või aku eemaldatud.

**TÄHELEPANU** • Ärge käitage seadet temperatuuridel alla 0 °C. • Ärge kasutage seadet madalal temperatuuril.